

Українська Католицька Митрополіча  
**КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ**



May 26, 2024

## PARISH BULLETIN

*Parish Priest*

**Rev. Ihor Shved**

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

*Hours:*

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

*Parish Secretary*

**Olha Mala**

**115 McGREGOR STREET,**

**WINNIPEG, MB R2W 4V6**

*Parish Office*

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

📄 (204) 589 6812

## Розпорядок Богослужень

**Неділя** 9:00 рано (укр. мовою)  
11:00 рано (укр. мовою)

**Свята** 9:00 ранку

**Щоденно** 9:00 ранку

**Вечірня** 7:00 вечора щосуботи і перед святами

**Сповідь** перед або після щоденних та недільних  
св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та**

**Вінчання** за попереднім домовленням

*Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3*

## LITURGICAL Schedule

**Sundays** 9:00 am (Ukrainian)  
11:00 am (Ukrainian)

**Holy Days** 9:00 am

**Week Days** 9:00 am

**Vespers** Every Saturday &  
before Major Feast Days

**Confessions:** During Sunday Divine Liturgies

**Baptism**

**& Marriages** by appointment

Сьогоднішню неділю називаємо Неділею Розслабленого. На Літургії чуємо Євангельську розповідь про хворого чоловіка, який довгі роки марно сподівався на чудесне оздоровлення від своєї недуги, очікуючи допомоги від людей. Його життя змінилося лише після зустрічі з Ісусом. Важливо зауважити, що Ісус перший побачив хворого і заговорив до нього. Зустріч з Ісусом, розмова з ним може стати початком змін і у нашому житті. Так як факт присутності біля купелі не дав хворому гарантії одужання, так і факт нашого хрещення, навіть нашої частої присутності на літургії сам по собі не принесе повноти життя у вірі. Справжню свободу і радість християнського життя людина отримує, коли живе у постійному спілкуванні з Богом та братами і сестрами у вірі. Так будується спільнота Учнів Ісуса. Окрім спільної молитви, у християнській спільноті важливо бути разом поза богослужінням. Саме тому перші християни збиралися на АГАПЕ—спільні трапези любові після літургій. Це зміцнювало спільноту, давало нагоду для спілкування та взаємного служіння. Власне з цією метою ми робимо цієї неділі 26 травня Великодні забави та пікнік. Щиро всіх запрошуємо долучитися і брати активну участь. Нехай це буде для всіх—і дорослих і малих, час радості і християнського братерства. Цієї середи вже маємо Переполовинення Пятидесятниці, тобто ми є посередині між Воскресінням і Зісланням святого духа, яке будемо святкувати 23 червня. Час біжить швидко, тому варто застановитися над тим як духовно переживаю радість Воскресного часу і як моє щоденне життя пов'язане з вірою у Воскресіння.

Today's Sunday is called the Sunday of Paralytic and we hear the Gospel story about a sick man who hoped for a miraculous recovery from his illness for many years, expecting help from people. His life changed only after meeting Jesus. It is important to note that Jesus first saw the sick man and spoke to him. A conversation with Jesus can be the beginning of changes in our lives. Just as the fact of being present at the font did not give the patient a guarantee of recovery, so the fact of our baptism, even our frequent presence at the Divine Liturgy, will not bring the fullness of life in faith. The true freedom and joy of the Christian life is obtained when a person lives in constant communication with God and his brothers and sisters in faith. This is how the community of Disciples of Jesus is built. In addition to praying together, in the Christian community it is important to spend time together beside the service. That is why the first Christians gathered for AGAPE—common meals of love after Liturgies. It strengthened a community, and gave an opportunity for communication and service. This Sunday, May 26, we are having EAST-ER HAIVKY and PICNIC in order to have a chance to meet and spend time together. We sincerely invite everyone to join and actively participate. Let it be a time of joy and Christian brotherhood for everyone, both adults and children. This Wednesday we already have the Halving of Pentecost, that is, we are in the middle between the Resurrection and the Pentecost, which we will celebrate on June 23. Time flies quickly, so it is worth reflecting on how I spiritually experience the joy of Easter time and how my daily life is connected with faith in the Resurrection of Jesus.

# РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 26 травня до 2 червня, 2024

## *Schedule of Liturgies from 26 of May to 2 of June, 2024*

**Неділя**  
**Sunday, 26** 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners  
11:00 a.m. Свята Літургія/Divine Liturgy

**Понеділок**  
**Monday, 27** 9:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy

**Вівторок**  
**Tuesday, 28** 9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy

**Середа**  
**Wednesday, 29** 9:00 a.m. Свята Літургія: Господнього благословення у 50-ий Ювілейний День Народження Віри Вероніки Демко-Нога з Варшави, її сім'ї та родини – від тети Ярослави Демко  
9:00 p.m. Онлайн молитва «Матері у молитві»;

**Четвер**  
**Thursday, 30** 9:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intentions)

**П'ятниця**  
**Friday, 31** 8:00 a.m. Свята Літургія за померлих з родини від Василя і Роми/Divine Liturgy  
7:00 p.m. МОЛЕБЕНЬ до Богородиці

**Субота**  
**Saturday, 1** 9:00 a.m. За здоров'я і Боже благословення для Петра від родини в День його народження/Divine Liturgy  
6:00 p.m. Вечірня

**Неділя**  
**Sunday, 2** 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners  
11:00 a.m. Свята Літургія/Divine Liturgy

**Щоденно** 9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;



### **Професійна підготовка і супровід справ:**

Спонсорство батьків, дітей, подружжя  
Провінційні програми, Візиторські, робочі і  
студентські візи, СуперВіза, Громадянство  
Продовження Картки PR

[www.rutaimmigration.com](http://www.rutaimmigration.com) тел: 204-295-9192 [lakimov@rutaimmigration.com](mailto:lakimov@rutaimmigration.com)



## НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/  
Envelopes, loose cash, non members, general donations -

**\$5, 005.85**

Пожертва на ремонт кухні/Donation for kitchen repair

**\$500.00—Margaret Saray**

Пожертва на церкву/Donation for church

**\$2000—анонімна пожертва**

**УВАГА!**

**Якщо ви бажаєте, щоби Ваше ім'я і сума пожертви були написані у бюлетні, просимо це наголосити на конверті. Щиро дякуємо за Ваші пожертви!**

Увага! Збори Парафіяльної Ради відбудуться у вівторок, 28 травня о 19:00 у парафіяльному залі.

Parish Council meeting will be held on Tuesday, May 28th at 7:00 pm at the parish hall.

Ірина Бакунець

Секретар Парафіяльної Ради

Запрошуємо на концерт танцювального ансамблю "СЕЛО" під назвою «ДУХ РІЗДВА».

Субота, 25 травня, школа Св. Марії на 550 Wellington Crescent. Початок концерту о 6 годині вечора, двері відкриті з 5.

The Selo Ukrainian Dancers are proud to present their year-end performance **Dukh Rizdva: The Spirit of Ukrainian Christmas!**

The show is on Saturday, May 25, 2024 at St. Mary's Academy (550 Wellington Crescent) to share in heartwarming traditions and celebrate the magic of the Christmas season!

Doors open at 5 PM and the show begins at 6 PM. The Young Men of O. Koshetz Choir will also be performing! Tickets: <https://www.eventbrite.ca/e/selo-ukrainian-dancers-year-end-performance-tickets-894035423017?>

На 6 і 7 сторінці запрошуємо прочитати роздуми про старця Павла і його дар зцілення. Це важлива тема у духовному житті християнина. Люди, навіть віруючі, охрещені, часто падають у крайнощі. Дехто зовсім недооцінює духовну складову у наших хворобах, а дехто нехтує лікарями і медициною у щоденному житті. Важливо дбати про свою душу і тіло не тільки тоді, коли ми вже хворі і маємо явні духовні чи фізичні болячки, а у нашому щоденному житті. Користаймо з духовного досвіду Церкви, зі святих тайн покаяння і Євхаристії, оливопомазання, але не забуваймо про лікарів та здоровий спосіб життя.

We encourage you to read pages 6 and 7 and meditate about the topic of spiritual and physical health.

Let's use the spiritual experience of the Church, the holy mysteries of Confession and the Eucharist, anointing with oil, but let's not forget about doctors and a healthy lifestyle.

*Cinema Divina*—прошуємо на перегляд фільмів на християнську тематику. Чудова можливість подивитися на сюжет через призму Писання і традиції.

Cinema Divina – viewing movies through the eyes of Scripture and Tradition. Sunday, June 2 at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Ave. 6:00 pm – Potluck supper, 7:00 pm – Movie. This month's selection – For Greater Glory. **Contact [cinemadivinahe@gmail.com](mailto:cinemadivinahe@gmail.com) or 204-881-3150**

Щиро запрошуємо всіх на гаївки та пікнік у неділю, 26 травня о 12:30, після Літургії. Місце : подвір'я катедри свв. Володимира і Ольги. Дрес-код: вишиванка. Просимо скласти добровільну пожертву.

## Anointing of the Sick

While Jesus lived on earth, one of His great ministries was healing the sick. The Gospels are filled with accounts of these miracles which teach us of His merciful love and compassion. So often, however, physical healing was linked to spiritual healing. Indeed, His primary concern was the salvation of souls. Jesus' mission of healing was carried on by the Apostles and remains with us today in the Holy Mystery (Sacrament) of Anointing of the Sick. Like the miracles of Jesus, it can bring both physical and spiritual healing.

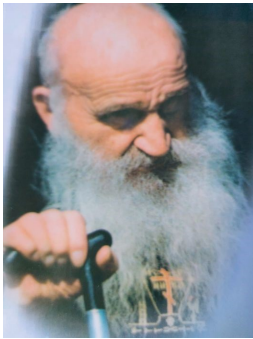
The Holy Mystery of Anointing may be traced to the words of St. James. "Is anyone among you sick? Let him summon the presbyters of the Church, and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord. And the prayer of faith will save the sick person, and the Lord will raise him up; and if he has committed any sins, they will be forgiven him" (James 5:14-15).

Central to this Holy Mystery is the actual anointing with its accompanying prayer. "Holy Father, physician of souls and bodies, You sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ to heal every infirmity and to deliver us from death. By this anointing, heal Your servant of the spiritual and bodily ills which afflict him/her, and restore him/her by the grace of Your Christ, through the prayers of all Your Saints. For You, our God, are the fountain of healing; and to You we give glory, together with Your only-begotten Son, and Consubstantial Spirit, now and for ever and ever. Amen."

On a personal note, I recently discovered I would need open-heart surgery. While in hospital waiting for the operation, our pastor, Fr. Josaphat Tyrkalo, OSBM, came to confer the Holy Mystery of Anointing of the Sick. As several members of my family were visiting me at the time, they took part in the Holy Mystery, reciting the various prayers and responding to the petitions. In spite of the very clinical surroundings of the hospital room, the presence of the Holy Spirit among us was very keenly felt. Soon after receiving the Holy Mystery, everyone left, leaving me alone in the room. Strangely, I felt an unnatural calmness, a great peace in my soul, and in my body as well. I mentioned this to Fr. Josaphat on his next visit. "No, it is not an unnatural peace" he replied. "Rather, the Sacrament restored you to the natural state of Eden. It is the normal feeling we once had but lost. You were feeling the way we are supposed to feel."

Although He no longer walks the earth, Jesus' ministry of healing remains ever present to us today. The Holy Mystery of Anointing of the Sick brings the reality of Christ's healing power to those most in need.

*by Brent Kostyniuk © <https://royaldoors.net/anointing-of-the-sick/>*



## ЗЦІЛЕННЯ ВІРОЮ

Здоров'я для людини - великий Божий дар. Віруюча людина приймає терпіння, в тому числі хвороби, як неминучу складову свого життя, в якому немає нічого випадкового. Господь Людинолюбець, турбуючись про вічне життя людини допускає, щоб у її життя входили терпіння, хвороби. У хворобах потрібно вдаватися до Бога, бо Він - Владика життя. "Сину, в недузї твоїй не побивайся, лиш молися до Господа, і Він тебе оздоровить"(Сир,38,9). Ісус Христос є нашим Спасителем і цілителем тіл і душ. "Він словом вигнав духів і зцілив усіх недужих" (Мт.8,16). Ісус Христос передав своїм апостолам владу

зціляти хворих. "Прикликавши своїх дванадцять учнів, Ісус дав їм владу над нечистими духами, щоб їх виганяли і лікували всяку хворобу й усяку неміч" (Мт.10,1). Як Господь зціляв через своїх апостолів, послуговуючись ними у цьому світі, так і тепер Спаситель зціляє, послуговуючись Своєю Церквою, через святі Тайни, через молитви зцілення.

В Київській Русі монастирі ставали просвітницькими і культурними центрами, які займалися поширенням знань, в тому числі і медичних. Монастирські хроніки повідомляють про монахів-подвижників, які прославилися даром зцілення. Такими подвижниками благочестя були преподобний Антоній, святі Дам'ян, Олімпій і Агапит Печерські, преподобний Пімен та інші. При монастирях будували приміщення, в яких безкоштовно лікували хворих. Значно пізніше сформувався світський тип лікаря і світської лікарні, але й тоді при кожній лікувальній установі була лікарняна церква і співпраця священника з лікарем. Священник допомагав подолати духовно-моральне джерело хвороби, а лікар усував біологічну причину хвороби. Відношення до медицини, як вчить святий Василій Великий, повинно бути поміркованим, з упованням на Бога, щоб не перебільшувати ролі самої медицини, але не відкидати її. Наші молитви за лікарів допомагають їм в успішному лікуванні хворих. "Ревна молитва праведника має велику силу" (Як.5,16). Господь воздвигає нам праведників задля нашого спасіння. Чим вище підноситься сила зла, тим сильніше божа благодать кличе людей до вищих змагань і дає їм відповідну для цього силу.

Таким старцем і ісповідником Христової віри в УГКЦ був схиєромонах Студійського уставу Павло (Порфирій) Чучман (+2001), що жив у монастирі святого пророка Іллі у Дорі (Яремче). Він був щедро наділений від Бога благодаттю оздоровлювати душевні і тілесні недуги і єднати людей з Господом. Завдяки його сумлінному служінню у Господньому винограднику милостивий Господь наш Ісус Христос тисячі людей привів до Свого Царства Небесного. Терпіння ніколи не є легке і тільки сила Ісуса Христа уможливорює перемогу над терпінням. "Хто навчився дякувати Богові за свої хвороби, то не далекий є від святости" (Св.Іван Золотоустий). Люди,які приходили до старця Павла на духовну розмову у важких обставинах життя, поспілкувавшись з отцем, поверталися підкріплені, окрилені на душі молитвою і порадою, а також розумінням, що їхнє терпіння не є для них бідою, як вони раніше думали, а духовним благом. Під час хвороби потрібно обов'язково звернути увагу на

Отець Павло повчав своїх вірних, що дверима, через які відкривається шлях до отримання Божої благодаті зцілення, є наше покаяння. Після сповіді у старця, духовно оздоровлені люди раділи, відчуваючи легкість на душі, духовне піднесення, щастя. Отцеві була притаманна велика простота, лагідність і доброта у ставленні до хворих, які щоденно приходили до нього за допомогою. Люди відчували щире турботу і проймалися до старця великою довірою. Коли він давав поради, як слід поправити життя, люди їх приймали і стійко виконували, бо кожне повчальне слово для них було святим.

Наша Східна Церква має неперервну традицію допомагати своїм вірним у хворобах молитвами зцілення, лікуванням вірою. Молитви зцілення, які є сьогодні у требниках нашої Церкви і в требниках з минулих століть, можна поділити на молитви від психосоматичних недуг і молитви за звільнення від демонічного впливу. Церква, турбуючись про своїх вірних, допомагає віднайти здоров'я у Господі. Зцілення укріплюють нас у вірі, приносять радість душі, дають сили для життя, допомагають у спасінні. За молитвами звільнення від демонічного впливу, Господь звільняє наш розум, волю і тіло від диявольської неволі, посилає мир, очищає світ від сили зла.

Зігнутий низько до землі старенький схиєромонах Павло з довгою сніжно-білою бородою починає читати молитви зцілення. В каплиці панує глибока тиша. Люди з великим хвилюванням і увагою слухають тихі й повільні слова, звернені до Господа. Люди також з глибини серця просять Божої благодаті зцілення. Коли стан здоров'я

**Дуже часто ми пов'язуємо аскезу з тим, що самі шукаємо, що робимо. А я вважаю, що найбільша аскеза - це прийняти те, що Бог посилає в наше життя: хвороби, проблеми, клопоти, фінансові труднощі... Не шукати своєї аскези, а з покірною радістю прийняти те, що Бог дає.**

**Владика Венедикт (Алексійчук)**

хворого вимагав більше уваги, отець Павло молився за нього довше з старенького Требника. Якось отець прочитав молитви за цим чином одному паралізованому чоловікові і сказав йому, щоб одужавши, прийшов з дому до монастиря пішки (15км.). Через два тижні цей чоловік прийшов до монастиря дякувати Богові та отцеві Павлові за видужання. Багато було чудесних зцілень і це вважалося, що так має бути, бо молитви прочитав отець-монах. За моїми спостереженнями, чудесні зцілення ставалися найчастіше тоді, коли старець Павло з розчуленим серцем, зі сльозами на очах просив Бога, щоби змилосердився над хворою людиною. Не злічити вдячних людей нашому отцеві за духовні і тілесні оздоровлення.

Просимо молитов до Господа за прославу чеснотливого життя схиєромонаха Павла. Якщо хто сьогодні просить отця про допомогу у важких обставинах життя, то він чудесно допомагає з неба. Ось ще така коротка розповідь про старця Павла, у якого 25 травня День народження. Дивний Бог у святих Своїх.

*Ієромонах Олександр Приліп, студит*



Serving the Ukrainian  
Catholic Community For  
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку  
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has  
generously supported our community with a  
commitment of caring, compassion and kind-  
ness. *Caring above all.* [www.cropro.com](http://www.cropro.com)

## KARPATY MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.  
(at McGREGOR ST.)  
WINNIPEG, MANITOBA  
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395  
Tuesday — Friday  
8:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



## WESTWOOD MEMORIALS

*"For Those Who Care..."*

High Quality Granite and Marble Memorials  
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates  
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,  
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ  
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West Toll Free: 1-800-287-2484  
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523  
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



[www.westwoodmemorials.ca](http://www.westwoodmemorials.ca)

**ТУТ МОЖЕ БУТИ  
ВАША РЕКЛАМА!**



907 Main St. 204 956-2193  
[www.korbanchapel.com](http://www.korbanchapel.com)

**PROUDLY SERVING OUR  
UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS**

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

**Послуги українською мовою**

**TRIDENT**  
PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG  
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



**SVITOCH Meest**

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну  
Вишиванки / Писанки / Ювелірни Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENYUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

[www.svitoch.net](http://www.svitoch.net)

[shop@svitoch.net](mailto:shop@svitoch.net)

**MARTHA I. CHUCHMAN**

**BARRISTER & SOLICITOR**

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

[michuchman@evergreenlaw.com](mailto:michuchman@evergreenlaw.com)

204-586-5588



**CARPATHIA  
CREDIT UNION  
КАРПАТІЯ**

Corporate Office  
3rd Floor, 952 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4  
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre  
950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

[info@carpathia.ca](mailto:info@carpathia.ca)  
204.989.7400

950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street  
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway  
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue  
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W  
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue  
Winnipeg MB R2V 1L8